



Nachname Nom de famille		Geburtsdatum Date de naissance	
Vorname Prénom		Adresse Adresse	
			
			

An: Jugendamt Hamburg _____


Bezirk (frei lassen wenn unbekannt) Arrondissement (ne rien mentionner si inconnu)

Datum /Date: _____

Antrag* auf (stationäre) Jugendhilfe bzw. Hilfe für junge Volljährige in Hamburg/Germany
Demande* d'aide sociale à la jeunesse (avec hébergement) et/ou demande d'aide pour jeunes majeurs à Hamburg/Allemagne

	German	Français
Choisissez une des deux situations	Sehr geehrte Damen und Herren, hiermit stelle ich einen Antrag auf (stationäre) Jugendhilfe in Hamburg.	Mesdames, Messieurs, Je fais par la présente une demande d'aide sociale à la jeunesse (avec hébergement) à Hamburg
<input type="checkbox"/>	Ich bin vor kurzer Zeit nach Deutschland geflüchtet und halte mich zurzeit in Hamburg auf.	Je suis réfugié-e depuis peu en Allemagne et suis actuellement à Hamburg.
<input type="checkbox"/>	Ich werde in Kürze als Flüchtling nach Deutschland einreisen und meinen gewöhnlichen Aufenthalt in Hamburg haben.	Je vais arriver sous peu comme réfugié-e en Allemagne et vais avoir ma résidence habituelle à Hamburg
Cochez si pertinent	Ich habe einige wichtige Ziele, bei deren ich dringend Hilfe benötige:	J'ai quelques objectifs importants pour lesquels j'ai un besoin urgent d'aide :
<input type="checkbox"/>	Ich möchte lernen mich auf Deutsch verständigen zu können.	Je souhaite apprendre à me faire comprendre en allemand.
<input type="checkbox"/>	Ich möchte mich schulisch/beruflich qualifizieren.	Je souhaite obtenir une qualification scolaire/professionnelle.
<input type="checkbox"/>	Ich möchte lernen, wie ich mit dem sozialen System in Deutschland zusammenarbeiten kann, wie z. B. Krankenkassen, Jobcenter und Jugendamt.	Je souhaite apprendre comment coopérer avec le système social en Allemagne, comme par ex. caisses d'assurance maladie, Jobcenter et services d'aide sociale à la jeunesse.
<input type="checkbox"/>	Ich benötige geschützten Wohnraum.	J'ai besoin d'un hébergement sécurisé.
<input type="checkbox"/>	Ich möchte meine gesundheitlichen Probleme überwinden.	Je souhaite surmonter mes problèmes de santé.
<input type="checkbox"/>	Ich habe weitere Probleme, bei denen ich Unterstützung brauche und die ich lieber persönlich vortragen möchte.	J'ai d'autres problèmes pour lesquels j'ai besoin d'aide et je préfère en parler personnellement.
<input type="checkbox"/>	Bitte lassen Sie mich wissen, wann und wo wir über meinen Antrag sprechen können. Sollte Ihr Bezirk nicht zuständig sein, leiten Sie diesen Antrag bitte gemäß § 16 Abs. 2 SGB I an den zuständigen Bezirk weiter.	Veuillez m'informer quand et où nous pouvons parler de ma demande. Si votre arrondissement n'est pas compétent, veuillez svp faire suivre cette demande à l'arrondissement compétent conformément au § 16 alinéa 2 SGBI.

Mit freundlichen Grüßen /Cordialement


(Unterschrift / Signature)



* Das Jugendhilferecht kennt für die Gewährung von Leistungen keine Antragspflicht. Es gilt nach § 20 SGB X der Untersuchungsgrundsatz von Amts wegen, wenn dem Jugendamt ein Hilfebedarf bekannt wird.

Bitte senden Sie dieses Dokument an / Veuillez envoyer ce document à :

ankommen.jugendhilfe@oha-verstaerker.de

Wir leiten es an das zuständige Jugendamt weiter. Nous le ferons suivre au Service de l'aide sociale à la jeunesse compétent.